



Comisia pentru ocuparea forței de muncă și afaceri sociale

2016/0279(COD)

8.2.2017

AVIZ

al Comisiei pentru ocuparea forței de muncă și afaceri sociale

destinat Comisiei pentru afaceri juridice

referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind schimbul transfrontalier între Uniune și țările terțe de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și altor obiecte ale protecției prin drepturi de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate (COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

Raportoare pentru aviz: Helga Stevens

PA_Legam

JUSTIFICARE SUCCINTĂ

Negocierile legate de Tratatul de la Marrakesh pentru facilitarea accesului la operele publicate al persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimare („Tratatul de la Marrakesh”) s-au bazat pe premisa că acest tratat este un acord mixt, respectiv s-a considerat că anumite domenii țin de competența UE, iar altele țin de competența statelor membre. Tratatul de la Marrakesh a fost semnat deja de 15 state membre.

Acesta este considerat a fi un tratat istoric, întrucât este primul tratat referitor la excepțiile de la dreptul de autor și, în plus, conține un element legat de drepturile omului. Raportoarea pentru aviz s-a angajat în direcția îmbunătățirii accesului persoanelor cu deficiențe de vedere la opere protejate prin drepturi de autor. Persoane cu deficiențe de vedere din întreaga lume vor avea un acces mai extins la cărți, iar multe organizații vor putea să trimită exemplare ale acestor opere în alte țări.

Raportoarea pentru aviz s-a consultat cu o serie de organizații pentru persoane cu dizabilități și actori implicați și a constatat că propunerea Comisiei este primită favorabil. Modificările textului se limitează la competențele Comisiei pentru ocuparea forței de muncă și afaceri sociale și la coerența textului cu Convenția Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu dizabilități și cu Tratatul de la Marrakesh.

AMENDAMENTE

Comisia pentru ocuparea forței de muncă și afaceri sociale recomandă Comisiei pentru afaceri juridice, competentă în fond, să ia în considerare următoarele amendamente:

Amendamentul 1

Propunere de regulament

Referirea 1

Textul propus de Comisie

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 207,

Amendamentul

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul **19 și articolul** 207,

Justificare

La punctul 113 din Avizul 3/15 din 8 septembrie 2016, Curtea de Justiție a susținut că sunt aplicabile articolele 19 și 207.

Amendamentul 2

Propunere de regulament Referirea 1 b (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

***având în vedere Protocolul nr. 2 la
Tratatul privind funcționarea Uniunii
Europene, privind aplicarea principiilor
subsidiarității și proporționalității,***

Amendamentul 3

Propunere de regulament Considerentul 1

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(1) Persoanele nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimare se confruntă în continuare cu numeroase obstacole care le împiedică să aibă acces la cărți și alte materiale imprimate. Necesitatea de a spori numărul de opere și de alte obiecte ale protecției prin drepturi de autor care să fie disponibile în formate accesibile pentru aceste persoane, precum și de a îmbunătăți circulația și difuzarea acestora a fost recunoscută la nivel internațional. Tratatul de la Marrakesh pentru facilitarea accesului la operele publicate al persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate (denumit în continuare „Tratatul de la Marrakesh”) a fost semnat în numele Uniunii la 30 aprilie 2014¹². Conform acestui tratat, părțile contractante au obligația de a prevedea excepții de la drepturile exclusive ale titularilor de drepturi de autor și de drepturi conexe sau limitări ale acestor drepturi în cazul realizării și difuzării de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și altor obiecte ale protecției și în cazul schimbului transfrontalier al respectivelor exemplare în format accesibil. Beneficiarii Tratatului

(1) Persoanele nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimare se confruntă în continuare cu numeroase obstacole care le împiedică să aibă acces la cărți și alte materiale imprimate. Necesitatea de a spori numărul de opere și de alte obiecte ale protecției prin drepturi de autor care să fie disponibile în formate accesibile pentru aceste persoane, precum și de a îmbunătăți circulația și difuzarea acestora a fost recunoscută la nivel internațional. Tratatul de la Marrakesh pentru facilitarea accesului la operele publicate al persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate (denumit în continuare „Tratatul de la Marrakesh”) a fost semnat în numele Uniunii la 30 aprilie 2014, ***fiind deja adoptat de către Organizația Mondială a Proprietății Intelectuale în 2013***¹². Conform acestui tratat, părțile contractante au obligația de a prevedea excepții de la drepturile exclusive ale titularilor de drepturi de autor și de drepturi conexe sau limitări ale acestor drepturi în cazul realizării și difuzării de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și altor obiecte ale protecției și în cazul schimbului

de la Marrakesh sunt persoanele nevăzătoare, persoanele cu deficiențe de vedere sau persoanele care au un handicap de percepție sau de citire, inclusiv dislexie, care le împiedică să citească opere imprimare în aceeași măsură ca persoanele neafectate de aceste tipuri de handicap ori persoanele care, din cauza unui handicap fizic, sunt incapabile să țină în mână sau să manipuleze o carte sau să își concentreze privirea și să își miște ochii într-o măsură care ar fi acceptabilă în mod obișnuit pentru citire.

¹²Decizia 2014/221/UE a Consiliului din 14 aprilie 2014 privind semnarea, în numele Uniunii Europene, a Tratatului de la Marrakesh pentru facilitarea accesului la operele publicate al persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate (JO L 115, 17.4.2014, p. 1).

Amendamentul 4

Propunere de regulament Considerentul 2

Textul propus de Comisie

(2) Directiva [...] vizează punerea în aplicare, în mod armonizat, a obligațiilor pe care le are Uniunea în temeiul Tratatului de la Marrakesh, pentru a spori disponibilitatea exemplarelor în format accesibil destinate persoanelor beneficiare și pentru a îmbunătăți circulația acestora în cadrul pieței interne. Directiva impune statelor membre să introducă o excepție obligatorie de la anumite drepturi ale titularilor de drepturi, drepturile respective fiind armonizate prin legislația Uniunii. Obiectivele prezentului regulament sunt, pe de o parte, punerea în aplicare a obligațiilor prevăzute în Tratatul de la Marrakesh în

transfrontalier al respectivelor exemplare în format accesibil. Beneficiarii Tratatului de la Marrakesh sunt persoanele nevăzătoare, persoanele cu deficiențe de vedere sau persoanele care au un handicap de percepție sau de citire, inclusiv dislexie, care le împiedică să citească opere imprimare în aceeași măsură ca persoanele neafectate de aceste tipuri de handicap ori persoanele care, din cauza unui handicap fizic, sunt incapabile să țină în mână sau să manipuleze o carte sau să își concentreze privirea și să își miște ochii într-o măsură care ar fi acceptabilă în mod obișnuit pentru citire.

¹²Decizia 2014/221/UE a Consiliului din 14 aprilie 2014 privind semnarea, în numele Uniunii Europene, a Tratatului de la Marrakesh pentru facilitarea accesului la operele publicate al persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate (JO L 115, 17.4.2014, p. 1).

Amendamentul

(2) Directiva [...] vizează punerea în aplicare, în mod armonizat, a obligațiilor pe care le are Uniunea în temeiul Tratatului de la Marrakesh, pentru a spori disponibilitatea exemplarelor în format accesibil destinate persoanelor beneficiare **în toate statele membre ale Uniunii** și pentru a îmbunătăți circulația acestora în cadrul pieței interne. Directiva impune statelor membre să introducă o excepție obligatorie de la anumite drepturi ale titularilor de drepturi, drepturile respective fiind armonizate prin legislația Uniunii. Obiectivele prezentului regulament sunt, pe de o parte, punerea în aplicare a obligațiilor

cea ce privește exportul și importul, între Uniune și țările terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakech, de exemplare în format accesibil în folosul persoanelor beneficiare și, pe de altă parte, stabilirea condițiilor aplicabile acestor exporturi și importuri. Astfel de măsuri nu pot fi luate decât la nivelul Uniunii, deoarece schimbul de exemplare în format accesibil ale unor opere și altor obiecte ale protecției ține de aspectele comerciale ale proprietății intelectuale. Regulamentul este singurul instrument adecvat.

Amendamentul 5

Propunere de regulament Considerentul 3

Textul propus de Comisie

(3) Regulamentul ar trebui să asigure faptul că exemplarele în format accesibil de cărți, publicații periodice, ziare, reviste și alte scrieri, partituri și alte materiale imprimare produse în orice stat membru în conformitate cu dispozițiile de drept intern adoptate în temeiul Directivei [...] pot fi exportate în țările terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakech. Printre formatele accesibile se numără scrierea Braille, tipăriturile cu caractere de mari dimensiuni, cărțile electronice adaptate, cărțile audio și emisiunile de radio. Distribuția, comunicarea sau punerea la dispoziție de exemplare în format accesibil către persoanele cu dificultăți de citire a materialelor imprimate sau către entitățile autorizate din țara terță ar trebui să fie realizate numai fără scop lucrativ de către entități autorizate stabilite în Uniune.

Amendamentul 6

Propunere de regulament

PE595.501v02-00

6/13

AD\1115477RO.docx

prevăzute în Tratatul de la Marrakesh în ceea ce privește exportul și importul, între Uniune și țările terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakech, de exemplare în format accesibil în folosul persoanelor beneficiare și, pe de altă parte, stabilirea condițiilor aplicabile acestor exporturi și importuri. Astfel de măsuri nu pot fi luate decât la nivelul Uniunii, deoarece schimbul de exemplare în format accesibil ale unor opere și altor obiecte ale protecției ține de aspectele comerciale ale proprietății intelectuale. *Prin urmare*, regulamentul este singurul instrument adecvat.

Amendamentul

(3) Regulamentul ar trebui să asigure faptul că exemplarele în format accesibil de cărți, **cărți în format electronic**, publicații periodice, ziare, reviste și alte scrieri, partituri și alte materiale imprimare produse în orice stat membru în conformitate cu dispozițiile de drept intern adoptate în temeiul Directivei [...] pot fi exportate în țările terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakech. Printre formatele accesibile se numără scrierea Braille, tipăriturile cu caractere de mari dimensiuni, cărțile electronice adaptate, cărțile audio și emisiunile de radio. Distribuția, comunicarea sau punerea la dispoziție de exemplare în format accesibil către persoanele cu dificultăți de citire a materialelor imprimate sau către entitățile autorizate din țara terță ar trebui să fie realizate numai fără scop lucrativ de către entități autorizate stabilite în Uniune.

Considerentul 4 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(4a) Prezentul regulament ar trebui să se asigure că, în conformitate cu articolul 9 din Tratatul de la Marrakesh, părțile contractante furnizează resurse financiare și umane pentru a facilita cooperarea internațională între entitățile autorizate, disponibilitatea adecvată a exemplarelor în format accesibil și schimbul transfrontalier al acestor exemplare.

Amendamentul 7

Propunere de regulament Considerentul 5 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(5a) Orientările guvernamentale sau bunele practici în ceea ce privește punerea la dispoziție a exemplarelor în format accesibil pentru persoanele beneficiare în temeiul dispozițiilor Tratatului de la Marrakesh ar trebui să fie elaborate în consultare cu grupurile de reprezentanți ai entităților autorizate, cum ar fi asociațiile de biblioteci și consorțiile de biblioteci, împreună cu alte entități autorizate pentru producția de exemplare în format accesibil, precum și cu utilizatorii, actorii societății civile și titularii de drepturi.

Amendamentul 8

Propunere de directivă Considerentul 7

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(7) Convenția Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu **handicap**

(7) Convenția Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu **dizabilități**

(denumită în continuare „UNCRPD”), la care UE este parte, garantează persoanelor cu **handicap** dreptul de acces la informații și dreptul de a participa la viața culturală, economică și socială în condiții de egalitate cu ceilalți. UNCRPD prevede că părțile la convenție adoptă toate măsurile adecvate, în conformitate cu dreptul internațional, pentru a garanta că legile care protejează drepturile de proprietate intelectuală nu constituie o barieră abuzivă sau discriminatorie împotriva accesului persoanelor cu handicap la materialele culturale.

(denumită în continuare „UNCRPD”), la care UE este parte **din 21 ianuarie 2011 și care este obligatorie pentru statele membre ale Uniunii**, garantează persoanelor cu **dizabilități** dreptul de acces la informații și **comunicare și** dreptul de a participa la viața culturală, economică, **politică, profesională** și socială în condiții de egalitate cu ceilalți. UNCRPD prevede că părțile la convenție adoptă toate măsurile adecvate, în conformitate cu dreptul internațional, pentru a garanta că legile care protejează drepturile de proprietate intelectuală nu constituie o barieră abuzivă sau discriminatorie împotriva accesului persoanelor cu handicap la materialele culturale.

Amendamentul 9

Propunere de regulament

Articolul 2 – paragraful 1 – punctul 1

Textul propus de Comisie

(1) „operă sau alt obiect al protecției” înseamnă o operă care se prezintă sub formă de carte, publicație periodică, ziar, revistă sau alte scrieri, inclusiv partituri, precum și ilustrațiile aferente acestora, pe orice tip de suport, inclusiv în format audio, cum ar fi cărțile audio, care este protejată prin drepturi de autor sau drepturi conexe și care este publicată sau pusă sub o altă formă la dispoziția publicului în mod legal;

Amendamentul

(1) „operă sau alt obiect al protecției” înseamnă o operă care se prezintă sub formă de carte, **carte electronică**, publicație periodică, ziar, revistă sau alte scrieri, inclusiv partituri, precum și ilustrațiile aferente acestora, pe orice tip de suport, **online sau offline**, inclusiv în format audio, cum ar fi cărțile audio, care este protejată prin drepturi de autor sau drepturi conexe și care este publicată sau pusă sub o altă formă la dispoziția publicului în mod legal;

Amendamentul 10

Propunere de directivă

Articolul 2 – paragraful 1 – punctul 2 – litera c

Textul propus de Comisie

(c) o persoană care **are un handicap** de

Amendamentul

(c) o persoană care **cu dizabilități** de

percepție sau de citire, inclusiv dislexie, **și care, drept** consecință, nu poate să citească opere imprimare în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu **este afectată** de o **deficiență** sau **un handicap**; sau

percepție sau de citire, inclusiv dislexie **sau orice altă deficiență de învățare și, în** consecință, nu poate să citească opere imprimare, în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu **suferă de deficiențe** sau **dizabilități**; sau

Amendamentul 11

Propunere de regulament

Articolul 5 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie

(d) publică și actualizează, pe site-ul său internet dacă este cazul, informații cu privire la modul în care își respectă obligațiile prevăzute la literele (a)-(c).

Amendamentul

(d) publică și actualizează, pe site-ul său internet dacă este cazul, **sau prin alte canale online sau offline**, informații cu privire la modul în care își respectă obligațiile prevăzute la literele (a)-(c).

Amendamentul 12

Propunere de regulament

Articolul 5 – alineatul 1 – litera da (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(da) oferă, la cerere, asistență tehnică privind accesul la materialul furnizat.

Amendamentul 13

Propunere de regulament

Articolul 5 – alineatul 2 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

Amendamentul

2. O entitate autorizată stabilită într-un stat membru, care efectuează acțiunile menționate la articolele 3 și 4, pune la dispoziția oricărei persoane beneficiare sau oricărui titular de drepturi, la cerere, următoarele informații:

2. O entitate autorizată stabilită într-un stat membru, care efectuează acțiunile menționate la articolele 3 și 4, pune la dispoziția oricărei persoane beneficiare sau oricărui titular de drepturi, **într-un format accesibil**, la cerere, următoarele informații:

Amendamentul 14

Propunere de regulament Articolul 5 – alineatul 2 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

2a. Statele membre ajută entitățile autorizate de pe teritoriul lor să pună la dispoziție informații cu privire la practicile lor în temeiul articolelor 3 și 4, atât prin schimbul de informații între entitățile autorizate, cât și prin comunicarea într-un mod accesibil către părțile interesate și public a informațiilor privind politicile și practicile lor, inclusiv în legătură cu schimbul transfrontalier de exemplare în format accesibil.

Amendamentul 15

Propunere de directivă Articolul 7 – paragraful 1

Textul propus de Comisie

Amendamentul

1. ***Nu mai devreme de*** [cinci ani de la data aplicării], Comisia realizează o evaluare a prezentului regulament și prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social European principalele constatări, însoțite, după caz, de propuneri de modificare a regulamentului.

1. ***Până la*** [cinci ani de la data aplicării], Comisia - ***ținând cont și de progresul tehnologic în contextul accesibilității*** - realizează o evaluare a prezentului regulament și prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social European principalele constatări, însoțite, după caz, de propuneri de modificare a regulamentului. ***Raportul Comisiei ține seama de punctele de vedere ale actorilor societății civile, organizațiilor neguvernamentale și partenerilor sociali relevanți, inclusiv ale organizațiilor care reprezintă persoanele cu dizabilități și persoanele în vârstă.***

**ANEXĂ: LISTA ENTITĂȚILOR SAU A PERSOANELOR
DE LA CARE RAPORTOAREA PENTRU AVIZ A PRIMIT CONTRIBUȚII**

Următoarea listă este elaborată în totalitate din proprie inițiativă, sub responsabilitatea exclusivă a raportoarei pentru aviz. Raportoarea a primit contribuții de la următoarele entități sau persoane în pregătirea proiectului de aviz:

Entitate și/sau persoană
Uniunea Europeană a Nevăzătorilor (EBU)
Forumul european al persoanelor cu dizabilități (EDF).

PROCEDURA COMISIEI SESIZATE PENTRU AVIZ

Titlu	Schimbul transfrontalier între Uniune și țări terțe de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și altor obiecte protejate de drepturi de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu probleme de vedere sau cu alte dizabilități de lectură
Referințe	COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD)
Comisie competentă în fond Data anunțului în plen	JURI 6.10.2016
Aviz emis de către Data anunțului în plen	EMPL 24.11.2016
Raportor/Raportoare pentru aviz: Data numirii	Helga Stevens 28.11.2016
Examinare în comisie	8.12.2016
Data adoptării	25.1.2017
Rezultatul votului final	+: 49 –: 0 0: 2
Membri titulari prezenți la votul final	Laura Agea, Brando Benifei, Vilija Blinkevičiūtė, Enrique Calvet Chambon, Ole Christensen, Martina Dlabajová, Lampros Fountoulis, Arne Gericke, Marian Harkin, Czesław Hoc, Agnes Jongerius, Rina Ronja Kari, Jan Keller, Agnieszka Kozłowska-Rajewicz, Jean Lambert, Jérôme Lavrilleux, Patrick Le Hyaric, Jeroen Lenaers, Verónica Lope Fontagné, Javi López, Thomas Mann, Dominique Martin, Joëlle Mélin, Elisabeth Morin-Chartier, João Pimenta Lopes, Georgi Pirinski, Evelyn Regner, Terry Reintke, Sofia Ribeiro, Robert Rochefort, Claude Rolin, Anne Sander, Sven Schulze, Siôn Simon, Jutta Steinruck, Romana Tomc, Yana Toom, Ulrike Trebesius, Marita Ulvskog, Renate Weber, Jana Žitňanská
Membri supleanți prezenți la votul final	Georges Bach, Heinz K. Becker, Lynn Boylan, Dieter-Lebrecht Koch, Paloma López Bermejo, Edouard Martin, Csaba Sógor, Helga Stevens, Flavio Zanonato
Membri supleanți (articolul 200 alineatul (2)) prezenți la votul final	Marco Valli

**VOTUL FINAL PRIN APEL NOMINAL
ÎN COMISIA SESIZATĂ PENTRU AVIZ**

49	+
ALDE	Enrique Calvet Chambon, Martina Dlabajová, Marian Harkin, Robert Rochefort, Yana Toom, Renate Weber
EPP	Georges Bach, Heinz K. Becker, Dieter-Lebrecht Koch; Agnieszka Kozłowska-Rajewicz., Jérôme Lavrilleux, Jeroen Lenaers, Veronica Lopez Fontagné, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Sofia Ribeiro, Claude Rolin, Anne Sander, Sven Schulze, Csaba Sogor, Romana Tomc
Green/EFA	Jean Lambert, Terry Reintke
S & D	Brando Benifei, Vilija Blinkevičiūtė, Ole Christensen, Agnes Jongerius, Jan Keller, Javi López, Edouard Martin, Georgi Pirinski, Evelyn Regner, Simon Sion, Jutta Steinruck, Marita Ulvskog, Flavio Zanonato
GUE/NGL	Lynn Boylan, Rina Ronja Kari, Patrick Le Hyaric, Paloma López Bermejo, João Pimenta Lopes
ECR	Arne Gericke, Czesław Hoc, Helga Stevens, Ulrike Trebesius, Jana Žitňanská?
EFDD	Laura Agea, Marco Valli
NI	Lampros Fountoulis

0	-

2	0
ENF	Joëlle Mélin, Dominique Martin

Legenda simbolurilor utilizate:

- + : pentru
- : împotriva
- 0 : abțineri